



**PUBLIC HEALTH ACT**

**LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

**REGULATIONS RESPECTING VENEREAL  
DISEASE**

---

**RÈGLEMENT CONCERNANT LES  
MALADIES VÉNÉRIENNES**

---

**C.O. 1958/097**

**O.C. 1958/097**

Effective Date:

**November 26, 1958**

Date d'entrée en vigueur :

**26 novembre 1958**

**C.O. 1958/097**  
**PUBLIC HEALTH ACT**

**REGULATIONS RESPECTING VENEREAL  
DISEASE**

---

Pursuant to the provisions of the *Public Health Act*, the Commissioner in Executive Council orders as follows:

The annexed "*Regulations Respecting Venereal Disease*" are hereby made and established.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 26th day of November, A.D., 1958.

**O.C. 1958/097**  
**LOI SUR LA SANTÉ PUBLIQUE**

**RÈGLEMENT CONCERNANT LES  
MALADIES VÉNÉRIENNES**

---

Conformément aux dispositions de la *Loi sur la santé publique* constituant le chapitre 3 des Ordonnances de 1958 (première session) du territoire du Yukon, il plaît au Commissaire du Yukon de décréter ce qui suit :

Le *Règlement concernant les maladies vénériennes* en annexe est par les présentes établi.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 26 novembre 1958.

---

*Commissioner of the Yukon/Commissaire du Yukon*





## REGULATIONS RESPECTING VENEREAL DISEASE

## RÈGLEMENT CONCERNANT LES MALADIES VÉNÉRIENNES

### TABLE OF CONTENTS

Section	Page
1. Short title.....	1
2. Definitions.....	1
3. APPLICATION.....	2
4. Saving provision.....	2

### GENERAL

5. Infected person to submit to treatment.....	2
6. Duty to report.....	3
7. Action of M.H.O. on reasonable belief.....	3
8. Examination by physician or institution.....	5
9. Examination of person in custody.....	6
10. Treatment of person in custody, etc.....	6
11. Treatment of gonorrhoea.....	7
12. Reports of refusal or neglect to continue treatment.....	7
13. Supply of drugs, etc. only by qualified person.....	8
14. Obligation to observe secrecy.....	9
15. Laboratory reports not to be divulged.....	9
16. Hospitals to provide for treatment.....	9
17. M.H.O. to make provision for treatment.....	9
18. Secrecy as to name.....	10
19. Rules of places of detention to apply.....	10
20. Where person infected under 16 years.....	10
21. ENFORCEMENT.....	10

### TABLE DES MATIÈRES

Article	Page
1. Titre abrégé.....	1
2. Définitions.....	1
3. APPLICATION.....	2
4. Réserves.....	2

### GÉNÉRALITÉS

5. Obligation pour les personnes infectées de se faire soigner.....	2
6. Déclaration obligatoire.....	3
7. Intervention du médecin-hygiéniste pour des motifs raisonnables.....	3
8. Examen par le médecin d'une institution.....	5
9. Examen d'une personne en détention.....	6
10. Traitement des personnes en détention, etc.....	6
11. Traitement de la gonorrhée.....	7
12. Rapport sur le refus ou l'oubli de suivre un traitement.....	7
13. Fourniture de médicaments, etc. par une personne qualifiée seulement.....	8
14. Obligation du secret.....	9
15. Non-divulgence des rapports de laboratoire.....	9
16. Obligation pour les hôpitaux de soigner les malades.....	9
17. Traitement par le médecin-hygiéniste.....	9
18. Secret du nom.....	10
19. Règles applicables au lieu de détention.....	10
20. Malades de moins de 16 ans.....	10
21. INFRACTIONS ET PEINES.....	10





## REGULATIONS RESPECTING VENEREAL DISEASE

Issued pursuant to Commissioner's Order 1958/97  
Dated 26th of November, 1958

### 1. Short title

These regulations may be cited as the Venereal Disease Regulations.

### 2. Definitions

In these regulations

- (a) "**district**" means a Health District established under the Health District Regulations. « *district* »
- (b) "**medical officer of health**" means a licensed or fully qualified medical practitioner appointed by the Commissioner to act as a medical officer of health. « *médecin-hygiéniste* »  
[*"medical officer of health" amended by O.I.C. 2009/195*]
- (c) "**place of detention**" shall mean hospital, sanatorium, jail, lock-up, reformatory, training school, industrial farm, industrial refuge, or any place designated as a place of detention by the Commissioner, but shall not include an isolation hospital for the care of communicable diseases other than venereal diseases. « *lieu de détention* »
- (d) "**physician**" shall mean a legally qualified medical practitioner. « *médecin* »
- (e) "**primary health care nurse**" means a registered nurse employed by the Government of Yukon to provide primary health care services in a community; « *infirmière de soins de santé primaires* »

## RÈGLEMENT CONCERNANT LES MALADIES VÉNÉRIENNES

Pris conformément à l'ordonnance du  
Commissaire 1958/97 en date du 26 novembre 1958

### 1. Titre abrégé

Règlement sur les maladies vénériennes.

### 2. Définitions

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

- a) « **district** » District de santé créé en vertu du Règlement sur les districts de santé. "*district*"
- b) « **infirmière de soins de santé primaires** » Désigne une infirmière autorisée ou un infirmier autorisé qui est à l'emploi du gouvernement du Yukon pour fournir des soins de santé primaires dans une collectivité. "*primary health care nurse*"  
[Alinéa 2b) « *infirmière de soins de santé primaires* » ajouté par Décret 2013/194]
- c) « **lieu de détention** » Hôpital, sanatorium, prison, poste de police, école de réforme, école de formation, ferme industrielle, refuge industriel ou tout autre lieu désigné à cette fin par le Commissaire, à l'exclusion d'un hôpital pour le traitement en quarantaine des autres maladies transmissibles que les maladies vénériennes. "*place of detention*"
- d) « **maladie vénérienne** » Syphilis, gonorrhée ou chancre mou. "*venereal disease*"
- e) « **médecin** » Médecin praticien agréé selon la loi. "*physician*"
- f) « **médecin-hygiéniste** » Médecin praticien

[Paragraph 2(e) "primary health care nurse" added by O.I.C. 2013/194]

- (f) "venereal disease" means syphilis, gonorrhoea or chancroid. « maladie vénérienne »

[Paragraph 2(f) renumbered by O.I.C. 2013/194]

### 3. APPLICATION

Without limiting the generality of these regulations, they shall apply to all Health Districts established by order of the Commissioner.

### 4. Saving provision

(1) A medical officer of health may exempt any person or thing from all or any of the provisions of these regulations if in his opinion the health of the general public will not be thereby endangered.

[Subsection 4(1) amended by O.I.C. 2009/195]

(2) Where a medical officer of health exercises his discretion under subsection (1), he shall report all the facts of the case to the Commissioner.

[Subsection 4(2) amended by O.I.C. 2009/195]

## GENERAL

### 5. Infected person to submit to treatment

(1) Every person infected with venereal disease who knows or suspects that he is so infected shall forthwith place himself under the care and treatment of a physician, nurse practitioner or primary health care nurse, and if unable to obtain such care or treatment he shall notify the medical officer of health for the district in which he is ordinarily or temporarily resident, and the medical officer of health shall direct his course of conduct and treatment.

[Subsection 5(1) amended by O.I.C. 2009/195]

[Subsection 5(1) amended by O.I.C. 2013/194]

#### Duration of treatment

(2) Every such person shall continue treatment until he obtains from the attending physician, nurse practitioner, primary health care nurse, or the medical officer of health a notice in writing that he has received adequate treatment.

[Subsection 5(2) amended by O.I.C. 2009/195]

agréé ou dûment qualifié, désigné par le Commissaire pour remplir le poste de médecin-hygiéniste. "medical officer of health"

[« médecin-hygiéniste » modifié par Décret 2009/195]

[Alinéas 2 c) à f) renumérotés par Décret 2013/194]

### 3. APPLICATION

Sans en limiter la portée générale, le présent règlement s'applique à tous les districts de santé créés par décret du Commissaire.

### 4. Réserves

(1) Le médecin-hygiéniste peut exempter toute personne ou chose de l'application d'une ou de l'ensemble des dispositions du présent règlement s'il estime que la santé publique n'est pas menacée.

(2) Le médecin-hygiéniste qui fait appel au paragraphe (1) doit signaler tous les aspects du cas au Commissaire.

## GÉNÉRALITÉS

### 5. Obligation pour les personnes infectées de se faire soigner

(1) Toute personne qui se sait ou soupçonne être atteinte d'une maladie vénérienne est tenue de se placer sous les soins d'un médecin, d'une infirmière praticienne ou d'une infirmière de soins de santé primaires ou, si elle est incapable d'obtenir de tels soins, d'en aviser le médecin-hygiéniste du district où elle réside normalement ou provisoirement afin de se faire dicter la ligne de conduite et le traitement à suivre.

[Paragraphe 5(1) modifié par Décret 2013/194]

#### Durée du traitement

(2) L'intéressé est tenu de poursuivre le traitement jusqu'à ce que son médecin traitant, d'une infirmière praticienne, d'une infirmière de soins de santé primaires ou le médecin-hygiéniste lui remette un avis écrit attestant qu'il a reçu le traitement adéquat.

[Paragraphe 5(2) modifié par Décret 2013/194]



*[Subsection 5(2) amended by O.I.C. 2013/194]*

## 6. Duty to report

It shall be the duty of:

- (a) every physician, nurse practitioner or primary health care nurse;  
*[Paragraph 6(a) amended by O.I.C. 2013/194]*
- (b) every superintendent or head of a hospital, sanatorium or laboratory; and
- (c) every person in medical charge of any jail, lock-up, reformatory, industrial farm, training school, school or college, industrial, female or other refuge, or other similar institution,

to report to the the medical officer of health every case of venereal disease coming under his diagnosis, treatment, care or charge for the first time.

*[Section 6 amended by O.I.C. 2013/194]*

## 7. Action of M.H.O. on reasonable belief

(1) Where a medical officer of health has reasonable grounds for believing that a person within his district is or may be infected with venereal disease or has been exposed to infection, the medical officer of health may give notice in writing to such person, directing him to submit to an examination by a physician, nurse practitioner or primary health care nurse designated by or satisfactory to the medical officer of health, and to procure and produce to the medical officer of health within the time specified in the notice, a report or certificate of the physician, nurse practitioner or primary health care nurse that such person is or is not infected with venereal disease.

*[Subsection 7(1) amended by O.I.C. 2009/195]*

*[Subsection 7(1) amended by O.I.C. 2013/194]*

## 6. Déclaration obligatoire

Il est du devoir de l'une ou l'autre des personnes ci-après de signaler au médecin-hygiéniste les maladies vénériennes qu'elle a diagnostiquées, traitées, soignées ou pour lesquelles elle a réclamé des honoraires pour la première fois :

*[Article 6 modifié par Décret 2013/194]*

- a) le médecin, l'infirmière praticienne, ou l'infirmière de soins de santé primaires;  
*[Alinéa 6a) modifié par Décret 2013/194]*
- b) le surintendant ou directeur d'un hôpital, d'un sanatorium ou d'un laboratoire;
- c) toute personne ayant la responsabilité médicale d'une prison, d'un poste de police, d'une école de réforme, d'une ferme industrielle, d'une école de formation, d'une école ou d'un collège, d'un refuge industriel, d'un refuge pour femmes ou d'une autre institution analogue.

## 7. Intervention du médecin-hygiéniste pour des motifs raisonnables

(1) Le médecin-hygiéniste qui a des motifs raisonnables de croire qu'une personne de son district est ou pourrait être atteinte d'une maladie vénérienne ou a été exposée à une telle maladie peut envoyer un avis écrit à l'intéressé pour lui ordonner de se faire examiner par un médecin, une infirmière praticienne ou une infirmière de soins de santé primaires, désigné ou reconnu par le même médecin-hygiéniste, et de remettre et présenter, dans les délais indiqués sur l'avis, un rapport ou un certificat du médecin, de l'infirmière praticienne ou de l'infirmière de soins de santé primaires, attestant qu'il est ou n'est pas atteint d'une maladie vénérienne.

*[Paragraphe 7(1) remplacé par Décret 2013/194]*



### **Powers of M.H.O. on report**

(2) If by the report or certificate mentioned in subsection (1) it appears that the person so notified is infected with venereal disease, the medical officer of health may:

*[Subsection 7(2) amended by O.I.C. 2009/195]*

- (a) deliver to such person directions as to the course of conduct to be pursued and may require such person to produce from time to time evidence satisfactory to the medical officer of health that he is undergoing adequate medical treatment and is in other respects carrying out such directions; or

*[Paragraph 7(2)(a) amended by O.I.C. 2009/195]*

- (b) with the approval of the Commissioner, order in writing that such person be removed and detained in a place of detention for treatment until such time as the medical officer of health is satisfied that an adequate degree of treatment has been attained.

*[Paragraph 7(2)(b) amended by O.I.C. 2009/195]*

### **Duties of police officer on order of M.H.O.**

(3) Where a medical officer of health makes an order under paragraph (b) of subsection (2) he shall deliver the order to a peace officer, who shall thereupon take the person named in the order into his custody and remove him to the place of detention named in the order, and the person for the time being in charge of the place of detention, upon receiving such order, shall receive such person and shall detain him until he is authorized by the medical officer of health to release him.

*[Subsection 7(3) amended by O.I.C. 2009/195]*

### **Where person certified within one year**

(4) A medical officer of health may adopt the procedure or do any of the acts referred to in subsection (2) with regard to any person who has been examined by a physician, nurse practitioner or primary health care nurse at any time within one year previously and has been certified by such physician, nurse practitioner or primary health care nurse to be infected with venereal disease.

*[Subsection 7(4) amended by O.I.C. 2009/195]*

### **Pouvoirs du médecin-hygiéniste à la suite du rapport**

(2) Si le rapport ou le certificat mentionnés au paragraphe (1) révèle que l'intéressé est atteint d'une maladie vénérienne, le médecin-hygiéniste peut :

- a) soit donner à l'intéressé des directives sur la conduite qu'il doit suivre et l'obliger à produire occasionnellement la preuve qu'il suit un traitement médical adéquat et respecte les directives émises dans d'autres domaines;

- b) soit, avec l'autorisation du Commissaire, ordonner par écrit que l'intéressé soit appréhendé et gardé dans un lieu de détention pour y être soigné jusqu'à un degré de traitement adéquat.

### **Devoir d'un agent de la paix sur l'ordre du médecin-hygiéniste**

(3) Le médecin-hygiéniste qui rédige un mandat en vertu de l'alinéa (2) b) doit remettre celui-ci à un agent de la paix qui doit appréhender l'intéressé et l'amener au lieu de détention indiqué. À la remise du mandat, le responsable du lieu de détention doit accueillir l'intéressé et le maintenir sous sa garde jusqu'à ce qu'il obtienne l'autorisation du médecin-hygiéniste de le libérer.

### **Certificat de moins d'un an**

(4) Le médecin-hygiéniste peut suivre la procédure ou agir de la façon décrite au paragraphe (2) à l'égard d'une personne examinée par un médecin, une infirmière praticienne ou une infirmière de soins de santé primaires à un moment quelconque durant l'année qui précède et dont le certificat atteste l'existence d'une maladie vénérienne.

*[Paragraphe 7(4) modifié par Décret 2013/194]*





*[Subsection 7(4) amended by O.I.C. 2013/194]*

### **More than one examination**

(5) A medical officer of health may require a person whom he believes may be infected with venereal disease to undergo more than one examination in order to determine the presence or absence of such infection.

*[Subsection 7(5) amended by O.I.C. 2009/195]*

## **8. Examination by physician or institution**

(1) Where any individual in medical charge of any jail, lock-up, reformatory, industrial farm, training school or industrial, female or other refuge has reason to believe that any person under his charge may be infected with venereal disease or has been exposed to infection with venereal disease, he may, and if he is directed by the medical officer of health, he shall, cause such person to undergo such medical examinations as may be necessary to ascertain whether or not he is infected with venereal disease or to ascertain the extent of venereal disease infection and if the examination discloses that he is so infected the individual in medical charge shall report the facts to the Medical Health Officer, who may thereupon exercise the powers vested in him by Section 7.

*[Subsection 8(1) amended by O.I.C. 2009/195]*

*[Subsection 8(1) amended by O.I.C. 2013/194]*

### **Duty of individual in medical charge**

*["Duty of individual in medical charge" replaced by O.I.C. 2013/194]*

(2) Where an examination has not been made under this section every individual in medical charge of any jail, lock-up, reformatory, industrial farm, training school, or industrial, female or other refuge shall report to the medical officer of health the name and place of confinement of any person under his charge whom he suspects or believes to be infected with venereal disease and the report shall be made within twenty-four hours after he suspects or believes the person to be so infected.

*[Subsection 8(2) amended by O.I.C. 2009/195]*

*[Subsection 8(2) amended by O.I.C. 2013/194]*

### **Examens multiples**

(5) Le médecin-hygiéniste peut demander à toute personne qu'il croit être atteinte d'une maladie vénérienne de subir plusieurs examens afin de confirmer l'existence ou non de la maladie.

## **8. Examen par le médecin d'une institution**

(1) Toute personne ayant la responsabilité médicale d'une prison, d'un poste de police, d'une école de réforme, d'une ferme industrielle, d'une école de formation ou d'un refuge industriel, d'un refuge pour femmes ou d'une autre institution qui a des raisons de croire qu'une personne sous sa responsabilité est atteinte d'une maladie vénérienne ou y a été exposée peut et, si le médecin-hygiéniste l'exige, doit obliger l'intéressé à subir les examens médicaux qui confirmeront l'existence ou non de la maladie ou détermineront le degré d'infection et, advenant le cas où l'existence de la maladie est confirmée, rapporter la situation au médecin-hygiéniste qui peut alors exercer les pouvoirs qui lui sont délégués en vertu de l'article 7.

*[Paragraphe 8(1) modifié par Décret 2013/194]*

### **Personne ayant la responsabilité médicale**

*[« Personne ayant la responsabilité médicale » remplacé par Décret 2013/194]*

(2) Si l'examen dont il est question au présent article n'a pas été effectué, la personne ayant la responsabilité médicale de la prison, du poste de police, de l'école de réforme, de la ferme industrielle, de l'école de formation ou du refuge industriel, du refuge pour femmes ou de l'institution doit signaler au médecin-hygiéniste le nom de la personne sous sa responsabilité qu'il soupçonne ou croit être atteinte d'une maladie vénérienne et l'endroit où elle est détenue, dans les vingt-quatre heures après avoir commencé à avoir des soupçons.

*[Paragraphe 8(2) modifié par Décret 2013/194]*



## Reports to the M.H.O.

*["Reports to the M.H.O." amended by O.I.C. 2013/194]*

(3) The individual making the report shall forward a copy or statement of every report made under this section to the medical officer of health of the district in which the person resided before being admitted to the institution.

*[Subsection 8(3) amended by O.I.C. 2009/195]*

*[Subsection 8(3) amended by O.I.C. 2013/194]*

## 9. Examination of person in custody

When a medical officer of health believes that any person under arrest or in custody, whether awaiting trial for any offence under or violation of any statute of Canada or Act of the Yukon Territory, or any regulation, or law or order made thereunder or serving the sentence of a Court upon conviction of any such offence or violation, has been or may be infected or has been exposed to infection with venereal disease, he may cause the person to undergo such examination as may be necessary in order to ascertain whether or not the person is infected with venereal disease, or to ascertain the extent of infection, and may direct that the person shall remain in custody until the results of the examination are known.

*[Section 9 amended by O.I.C. 2009/195]*

## 10. Treatment of person in custody, etc.

Where any person under arrest or in custody, whether awaiting trial for any offence under or violation of any statute of Canada or Act of the Yukon Territory, or any regulation, by-law or order made thereunder or serving the sentence of a Court upon conviction of any such offence or violation, is found to be infected with venereal disease, the medical officer of health may by order in writing direct that the person undergo treatment therefor and that such action be taken as the medical officer of health may deem advisable for his isolation and the prevention of infection by him; and that he be detained in custody until cured or until he has received a degree of treatment considered adequate by the attending physician, nurse practitioner or primary health care nurse, and the medical officer of health, notwithstanding that he may be otherwise entitled to be released, and any order made under this

## Rapports et au médecin-hygiéniste

*[« Rapports et au médecin-hygiéniste » remplacé par Décret 2013/194]*

(3) La personne qui rédige le rapport précité en envoie une copie ou signale chaque rapport au médecin-hygiéniste du district où l'intéressé résidait avant d'être admis à l'institution.

*[Paragraphe 8(3) modifié par Décret 2013/194]*

## 9. Examen d'une personne en détention

S'il estime qu'une personne arrêtée ou détenue dans l'attente d'un procès pour un délit ou une infraction quelconque à une loi du Canada ou à une loi du territoire du Yukon, ou à un règlement, un acte juridique ou un décret qui en découlent, ou qu'une personne purgeant la peine qui lui a été infligée après avoir été jugée coupable d'un délit ou d'une infraction par un tribunal est atteinte d'une maladie vénérienne ou a été exposée à une telle maladie, le médecin-hygiéniste peut exiger que l'intéressé subisse les examens qui confirmeront l'existence ou non de la maladie ou détermineront le degré d'infection, et ordonner que l'intéressé soit détenu jusqu'à ce que les résultats des examens soient connus.

## 10. Traitement des personnes en détention, etc.

S'il découvre qu'une personne arrêtée ou détenue dans l'attente d'un procès pour un délit ou une infraction quelconque à une loi du Canada ou à une loi du territoire du Yukon, ou à un règlement, un acte juridique ou un décret qui en découlent, ou qu'une personne purgeant la peine qui lui a été infligée après avoir été jugée coupable d'un délit ou d'une infraction par un tribunal est atteinte d'une maladie vénérienne, le médecin-hygiéniste peut ordonner par écrit que l'intéressé suive un traitement et qu'on prenne les mesures préconisées par le médecin-hygiéniste pour isoler le malade et empêcher la propagation de la maladie. L'intéressé peut être détenu jusqu'à sa guérison ou jusqu'à ce que le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou l'infirmière de soins de santé primaires et le médecin-hygiéniste estiment qu'il a reçu un traitement suffisant, même s'il aurait, en



section shall be sufficient warrant to the person to whom the order is addressed to carry out the terms thereof.

*[Section 10 amended by O.I.C. 2009/195]*

*[Section 10 amended by O.I.C. 2013/194]*

## **11. Treatment of gonorrhoea**

Where any person is suspected of suffering from gonorrhoea or has been named as a source of such infection, if the clinical findings and history of the case indicate that such person is or may be infected with gonorrhoea despite the negative character of the laboratory findings, a medical officer of health may by order in writing direct that such person undergo treatment as required by these regulations.

*[Section 11 amended by O.I.C. 2009/195]*

## **12. Reports of refusal or neglect to continue treatment**

(1) Where a person who has been under treatment for venereal disease refuses or neglects to continue treatment in a manner and to a degree satisfactory to the attending physician, nurse practitioner or primary health care nurse, the physician, nurse practitioner or primary health care nurse shall report to the medical officer of health the name and address of the person, together with such other information as may be required by these regulations.

*[Subsection 12(1) amended by O.I.C. 2009/195]*

*[Subsection 12(1) replaced by O.I.C. 2013/194]*

### **Failure to attend**

(2) A person who fails to attend upon his physician, nurse practitioner or primary health care nurse within seven days of an appointment for treatment shall be presumed to have neglected to continue treatment and the attending physician, nurse practitioner or primary health care nurse shall report such failure in writing to the medical officer of health within fourteen days of the appointment.

*[Subsection 12(2) amended by O.I.C. 2013/194]*

d'autres circonstances, le droit d'être libéré, et tout ordre donné en vertu du présent article a une force d'application suffisante pour que la personne à qui il s'adresse soit tenue de le respecter.

*[Article 10 modifié par Décret 2013/194]*

## **11. Traitement de la gonorrhée**

Le médecin-hygiéniste peut ordonner par écrit que toute personne soupçonnée d'être atteinte de gonorrhée ou atteinte de cette maladie subisse le traitement requis en vertu du présent règlement, si les observations cliniques et les antécédents indiquent que la personne est ou pourrait être infectée en dépit de résultats de laboratoire négatifs.

## **12. Rapport sur le refus ou l'oubli de suivre un traitement**

(1) Lorsqu'une personne atteinte de maladies vénériennes refuse ou néglige de poursuivre son traitement d'une manière et dans une mesure satisfaisantes de l'avis du médecin traitant, de l'infirmière praticienne ou de l'infirmière de soins de santé primaires, ce médecin ou l'une de ces infirmières doit signaler au médecin-hygiéniste le nom et l'adresse de cette personne et fournir les renseignements complémentaires qui pourraient s'avérer nécessaires en vertu du présent règlement.

*[Paragraphe 12(1) remplacé par Décret 2013/194]*

### **Refus de se présenter**

(2) Quiconque ne se présente pas à son médecin, à son infirmière praticienne ou à son infirmière de soins de santé primaires dans les sept jours suivant la date où doit débiter son traitement est réputé avoir négligé de poursuivre son traitement et le médecin traitant, l'infirmière praticienne ou l'infirmière de soins de santé primaires doit signaler la chose par écrit au médecin-hygiéniste dans les quatorze jours suivant la date du rendez-vous.

*[Paragraphe 12(2) modifié par Décret 2013/194]*



### **13. Supply of drugs, etc. only by qualified person**

(1) No person other than a physician, nurse practitioner or primary health care nurse shall attend upon or supply or offer to supply any drug, medicine, appliance or treatment to or for a person suffering from venereal disease for the purpose of the alleviation or cure of such disease.

*[Subsection 13(1) amended by O.I.C. 2013/194]*

#### **Exceptions as to chemists**

(2) Subsection (1) shall not apply to a registered pharmaceutical chemist who dispenses to a patient of a physician, nurse practitioner or primary health care nurse upon a written prescription signed by such physician, nurse practitioner or primary health care nurse or who sells to any person any patent, proprietary or other medicine, drug or appliance approved by the medical officer of health for the cure or alleviation of venereal disease; except that no prescription shall be filled more than once unless upon the written direction of the prescribing physician, nurse practitioner or primary health care nurse.

*[Subsection 13(2) amended by O.I.C. 2009/195]*

*[Subsection 13(2) amended by O.I.C. 2013/194]*

#### **Exception as to nurses**

(3) Subsection (1) shall not apply to a practical nurse employed by the Government of the Yukon Territory or the Government of Canada who dispenses a patient medicine or drugs obtained for the purpose from a medical officer of health, for the cure or alleviation of any venereal disease other than syphilis.

*[Subsection 13(3) amended by O.I.C. 2009/195]*

*[Subsection 13(3) amended by O.I.C. 2013/194]*

### **13. Fourniture de médicaments, etc. par une personne qualifiée seulement**

(1) Seul un médecin, une infirmière praticienne ou une infirmière de soins de santé primaires peut dispenser, offrir de dispenser ou prendre des dispositions pour que soient dispensés les médicaments, les drogues, les appareils ou les traitements nécessaires à une personne atteinte d'une maladie vénérienne en vue de combattre ou d'éliminer cette maladie.

*[Paragraphe 13(1) modifié par Décret 2013/194]*

#### **Exceptions en ce qui concerne les chimistes**

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à un chimiste agréé en pharmacie qui dispense au patient d'un médecin, d'une infirmière praticienne ou d'une infirmière de soins de santé primaires, sur ordonnance écrite de ce dernier, ou qui vend à une personne quelconque un médicament, une drogue ou un appareil breveté, de propriété exclusive ou autre, approuvé par le médecin-hygiéniste pour soigner ou combattre une maladie vénérienne; aucune ordonnance ne peut être renouvelée sans avis écrit du médecin traitant.

*[Paragraphe 13(2) modifié par Décret 2013/194]*

#### **Exception en ce qui concerne le personnel infirmier**

(3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'infirmière praticienne employé par le gouvernement du territoire du Yukon ou du Canada qui dispense à un malade un médicament ou une drogue prescrite par un médecin-hygiéniste en vue du traitement des symptômes d'une autre maladie vénérienne que la syphilis.

*[Paragraphe 13(3) modifié par Décret 2013/194]*



#### **14. Obligation to observe secrecy**

Every person engaged in the administration of these regulations shall preserve secrecy with regard to all matters which may come to his knowledge in the course of such employment and shall not communicate any such matter to any other person except in the performance of his duties under this Act or when instructed to do so by a medical officer of health or the Commissioner.

*[Section 14 amended by O.I.C. 2009/195]*

#### **15. Laboratory reports not to be divulged**

No person shall issue or make available to any person other than a physician, nurse practitioner, primary health care nurse, or such persons as are engaged in the administration of these regulations any laboratory report either in whole or in part of an examination made to determine the presence or absence of venereal disease.

*[Section 15 amended by O.I.C. 2013/194]*

#### **16. Hospitals to provide for treatment**

Every hospital receiving aid from the Yukon Territory, except isolation hospitals for the care of communicable diseases other than venereal diseases, shall make adequate provision for the reception, examination, and treatment of such persons or classes of persons infected with venereal disease as may by these regulations be required or permitted to be treated at the hospital.

#### **17. M.H.O. to make provision for treatment**

The medical officer of health of each district shall make provision for the adequate treatment of all persons infected with venereal disease within such district when such persons apply or are referred to him or when required to do so by the Commissioner.

*[Section 17 amended by O.I.C. 2009/195]*

#### **14. Obligation du secret**

Les personnes chargées d'appliquer le présent règlement ne peuvent rendre publics les renseignements qui pourraient venir à leur connaissance dans le cours de leurs activités et ne peuvent communiquer ces renseignements à une tierce partie, sauf dans le cadre des fonctions visées par la présente loi ou si elles en reçoivent l'ordre du médecin-hygiéniste ou du Commissaire.

#### **15. Non-divulgence des rapports de laboratoire**

Il est interdit de remettre un rapport de laboratoire sur des épreuves effectuées en vue de déterminer l'existence ou l'absence d'une maladie vénérienne ou d'en faire prendre connaissance, en tout ou en partie, à une autre personne sauf à un médecin, une infirmière praticienne ou une infirmière de soins de santé primaires ou à des personnes chargées d'appliquer le présent règlement.

*[Article 15 modifié par Décret 2013/194]*

#### **16. Obligation pour les hôpitaux de soigner les malades**

Les hôpitaux qui bénéficient de l'aide du territoire du Yukon, sauf ceux où on traite, en quarantaine, d'autres maladies transmissibles que les maladies vénériennes, doivent prendre des dispositions adéquates pour accueillir, examiner et soigner les personnes ou le type de personnes atteintes d'une maladie vénérienne, comme pourrait l'exiger le présent règlement, ou pour permettre à ces personnes d'être traitées à l'hôpital.

#### **17. Traitement par le médecin-hygiéniste**

Le médecin-hygiéniste doit prendre des dispositions pour que toutes les personnes de son district atteintes d'une maladie vénérienne reçoivent le traitement adéquat quand elles en font la demande ou lui sont envoyées, ou quand le Commissaire le requiert.

## 18. Secrecy as to name

The name of any person infected or suspected to be infected with any venereal disease shall not appear on any account in connection with treatment therefor, but the case may be designated by a number or otherwise, and it shall be the duty of every medical officer of health to see that secrecy is preserved.

*[Section 18 amended by O.I.C. 2009/195]*

## 19. Rules of places of detention to apply

Where a person is admitted to a place of detention under the provisions of these regulations, whether the admission is voluntary or otherwise, the person shall be subject to all rules, regulations, and provisions of law governing the conduct of patients, inmates, or pupils of the place of detention.

## 20. Where person infected under 16 years

Where any person infected with venereal disease is a child under the age of sixteen years all notices, directions, or orders required or authorized by these regulations to be given in respect of the child shall be given to the father or mother or to the person having the custody of the child for the time being and it shall be the duty of the father, mother or other person to see that the child complies in every respect with every such notice, order or direction.

## 21. ENFORCEMENT

Where not otherwise provided herein, a medical officer of health may, by order in writing, direct that any matter or thing relating to the enforcement of these regulations be done by any person within such specified period of time as the medical officer of health may deem reasonable.

*[Section 21 amended by O.I.C. 2009/195]*

## 18. Secret du nom

Le nom des personnes atteintes ou soupçonnées d'être atteintes d'une maladie vénérienne ne doit apparaître sur aucun compte concernant le traitement de la maladie, mais le cas pourra être identifié par un numéro ou d'une autre manière et le médecin-hygiéniste doit veiller à ce que le secret du nom soit préservé.

## 19. Règles applicables au lieu de détention

Toute personne admise de son propre gré dans un lieu de détention en vertu du présent règlement, doit respecter toutes les règles, règlements et dispositions juridiques régissant la conduite des patients, des détenus ou des pupilles au lieu de détention.

## 20. Malades de moins de 16 ans

Si la personne atteinte d'une maladie vénérienne a moins de 16 ans, les avis, directives ou ordres concernant l'enfant requis ou autorisés par le présent règlement sont donnés au père, à la mère ou au tuteur, qui doivent veiller à ce que l'enfant les respecte à la lettre.

## 21. INFRACTIONS ET PEINES

À moins d'une disposition contraire, le médecin-hygiéniste peut ordonner par écrit que toute question ou chose relative à l'application du présent règlement soit réglée par l'intéressé dans des délais qu'il juge raisonnables.

